

**CORSO ON LINE DI TRADUZIONE GIURIDICA DALL'INGLESE ALL'ITALIANO:**  
**I PRINCIPALI DOCUMENTI**  
**DELLE PROCEDURE DI ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION – ADR**

**Avv. Dario Mazzardo**  
**Dott. Luca Canuto**

Il corso *on line* si articola in tre *webinar live in streaming* indipendenti tra loro che si terranno sulla piattaforma *Zoom*.

**WEBINAR # 1 CONTENUTI (VENERDÌ 10.09.2021 – ORE 17.00-19.00)**

Il primo *webinar*, intitolato **CONTENUTI**, fornisce gli elementi di teoria (giuridici e linguistici) attinenti alla materia del corso: dopo un'introduzione dedicata al fenomeno della *Alternative Dispute Resolution – ADR*, si elencheranno i vari metodi di ADR, le caratteristiche comuni e i vantaggi derivanti dal loro impiego al posto del contenzioso ordinario, per poi concentrarsi sui quattro metodi di ADR più importanti: *negotiation* (negoziazione), *collaborative law/collaborative practice* (pratica collaborativa), *mediation* (mediazione)/*conciliation* (conciliazione) e *arbitration* (arbitrato).

**WEBINAR # 2 TRADUZIONE ASSISTITA (VENERDÌ 17.09.2021 – ORE 17.00-19.00)**

Il secondo *webinar*, intitolato **TRADUZIONE ASSISTITA**, prevede la traduzione *live* con interazione costante tra docenti e corsisti di alcuni brani tratti dai seguenti testi: *mini-trial procedure*, *expert determination clause*, *collaborative law participation agreement*, provvedimento in materia di *court-ordered mediation* e *arbitration agreement*.

**WEBINAR # 3 REVISIONE (VENERDÌ 24.09.2021 – ORE 17.00-19.00)**

Il terzo *webinar*, intitolato **REVISIONE**, consiste nella correzione *live* di alcuni brani estratti da un *arbitral award*.

La flessibilità del corso si concretizza nel fatto che ciascun corsista può scegliere se seguire uno o più *webinar* in base alle proprie esigenze e capacità. Il metodo formativo adottato si fonda sulla costante interazione tra i docenti, mettendo quindi a frutto la compenetrazione delle competenze professionali di due figure distinte ma complementari: l'avvocato e il traduttore. Il corso si inserisce nell'ambito di un programma più vasto di formazione per traduttori e interpreti ideato da *L&D traduzioni giuridiche*, dedicato al confronto tra i principali ordinamenti giuridici di *common law* e quello italiano di *civil law*.

**ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE**

È previsto il rilascio di un attestato di partecipazione da parte di *L&D traduzioni giuridiche*.

## MODULO DI ISCRIZIONE





Io sottoscritto/a \_\_\_\_\_ chiedo di iscrivermi al corso *on line* di traduzione giuridica dall'inglese all'italiano "I principali documenti delle procedure di **Alternative Dispute Resolution – ADR**" tenuto dall'avv. Dario Mazzardo e dal dott. Luca Canuto (*L&D traduzioni giuridiche*), composto da tre *webinar*, indipendenti tra loro, della durata di due ore ciascuno. In particolare, chiedo di iscrivermi al/ai seguente/i **WEBINAR LIVE IN STREAMING** (si prega di barrare la casella corrispondente):

- CONTENUTI** venerdì 10 settembre 2021 ore 17.00-19.00
- TRADUZIONE ASSISTITA** venerdì 17 settembre 2021 ore 17.00-19.00
- REVISIONE** venerdì 24 settembre 2021 ore 17.00-19.00

**QUOTE DI PARTECIPAZIONE** (si prega di barrare la casella corrispondente)

Un singolo *webinar* ha un costo di € 60,00. Acquistandone due, il secondo avrà un costo di € 50,00. Acquistando tutti e tre i *webinar* del corso, il terzo avrà un costo di € 40,00. I soci delle principali associazioni di interpreti e traduttori hanno diritto ad uno sconto del 10% sulle quote indicate.

	Non soci AITI, Assointerpreti, AIC, ANITI e TradInFo	Soci AITI, Assointerpreti, AIC, ANITI e TradInFo
Acquisto di un <i>webinar</i>	<input type="checkbox"/> € 60,00	<input type="checkbox"/> € 54,00
Acquisto di due <i>webinar</i>	<input type="checkbox"/> € 110,00	<input type="checkbox"/> € 99,00
Acquisto di tre <i>webinar</i>	<input type="checkbox"/> € 150,00	<input type="checkbox"/> € 135,00

-  Il presente modulo di iscrizione, debitamente sottoscritto, dovrà essere reinviato, a titolo di adesione, all'indirizzo e-mail [dmazzardo@hotmail.com](mailto:dmazzardo@hotmail.com)
-  Le iscrizioni si chiudono martedì 7 settembre 2021
-  Tutti i prezzi sono da intendersi IVA inclusa
-  Il saldo della quota di partecipazione al seminario dovrà avvenire tramite bonifico sul c/c bancario intestato a Dario Mazzardo, IBAN: IT84A0200801637000104675742 entro martedì 7 settembre 2021

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

- Inviando il presente modulo, acconsento al trattamento dei dati nelle modalità descritte nella informativa *privacy* presente sul sito di *L&D traduzioni giuridiche* [www.ld-traduzionigiuridiche.com](http://www.ld-traduzionigiuridiche.com) (si prega di barrare la casella corrispondente).

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_